

Some Short Remarks on Fridrik Thordarson's "Ossetic Grammatical Studies"

By the end of this year the late Prof. Fridrik Thordarson's opus postumum, "Ossetic Grammatical Studies", will appear, more than three years after the author's death.

Fridrik Thordarson was certainly the best *connaisseur* of Ossetic in the Western hemisphere, and his book will give new insights not only into the grammar of this language, but also into the history and the cultural-anthropological background of the speakers of Ossetic.

Jakob Grimm's famous sentence according to which "our language is also our history" (1864) does not only hold true for the German people, but for many more nations and tribes, the Ossetic people being a typical example. Nowadays Ossetic is spoken on both sides of the Caucasus main range. Belonging to the Iranian languages, it can be traced back – via medieval Alanic – to the Scytho-Sarmatian dialects of antiquity.

The isolation from the rest of the Iranian world for many centuries and a strong influence of the surrounding Caucasian and Turkic languages led to considerable changes not only in the lexicon, but also in phonology, morphology and syntax. Lacking a written tradition of their own, the Ossetes thought of themselves as representing one of the autochthonous Caucasian peoples, until linguists became interested in them and, in the 19th and early 20th centuries, without any doubt classified their language as "North-East-Iranian".

Fridrik Thordarson's many articles and especially his book, which can be called the fifth essence of his life-long occupation with Ossetic, have contributed to the research of all of the linguistic categories quoted above. In this respect, the author of the "Ossetic Grammatical Studies" has to be seen on top of the line of the great Ossetologists of the last 150 years, such as Vsevolod Miller or Vasilij Abaev, who helped to illuminate the almost unknown past of the Ossetes by means of etymological reconstruction.

Fridrik Thordarson's book can claim to be the first Ossetic grammar taking systematically into account the results of modern Indo-European and Caucasian research. This was the main basis of the author's innovative theses and explanations on the history and the dialectology of Ossetic and of the areal-linguistic role this language played in past and more recent periods.

There is not one linguistic field to which Fridrik Thordarson did not contribute new knowledge or even unexpected points of view. In many parts of the studies we find results based on material of his own fieldwork, collected at a time when Ossetic was still less endangered by the dominating languages Rus-

sian (North Ossetia) and Georgian (South Ossetia). The author had a good active competence of Ossetic, which enabled him to undertake refined studies on stylistic problems as well as on such difficult grammatical spheres as “orientational prefixes” and their role in the verbal category of “aktionsart”.

The morphosyntactic investigation of both the Ossetic noun and noun phrase, extending over a hundred pages, can be called completely innovative. Fridrik Thordarson’s unconventional view and reconsideration of the complex areal-linguistic and historical-comparative material functions as a basis for amazing insights into the relative chronology and the main directions of migrations all over the inhabited area of the Northern Caucasus.

The Epilogue is an essay of its own. It reconsiders historical, ethnological and sociological reasons of migrations and language shifts which are so typical for the multilingual Caucasus area. Excepting frequent wars and natural catastrophies, such reasons could be specific marriage customs, traditional interethnic adoption institutions, or, last but not least, blood revenge.

To sum up, Fridrik Thordarson’s opus magnum postumum represents not only a new stage in the research of the Ossetic language. On the basis of exact linguistic methods, it also provides us with hitherto unknown aspects of cultural history and migrations in the far and more recent past of the whole Northern Caucasus area.

*Sonja Fritz,
University of Frankfurt,
Germany*

**Несколько замечаний о работе Ф. Тордарсона
«Очерки грамматики осетинского языка»,
вышедшей в Германии на немецком языке в 2008 г.**

Работа покойного профессора Ф. Тордарсона «Исследование грамматики осетинского языка» вышла в свет спустя более чем три года после кончины автора.

Ф. Тордарсон был, несомненно, наилучшим исследователем по осетинам в Западном полушарии, и его книга дает новое понимание не только грамматики, но также истории и культурно-антропологического типа носителей осетинского языка. Знаменитое изречение Якоба Гримма о том, что “наш язык является также нашей историей” (1864), актуально не

только для немцев, но и для многих других стран и народов, в том числе и осетин.

В настоящее время на осетинском языке говорят по обе стороны Главного Кавказского хребта. Принадлежа к иранским языкам, осетинский язык корнями восходит – через средневековый аланский – к скифо-сарматским диалектам древности. Изоляция от остальной части иранского мира в течение многих столетий и сильное влияние окружающих кавказских и тюркских языков привели к значительным изменениям не только в лексике, но также в фонетике, морфологии и синтаксисе осетинского языка.

Не имея собственной письменной традиции, осетины считали себя одним из автохтонных кавказских народов до тех пор, пока лингвисты не заинтересовались ими в 19 – начале 20 века и уверенно не классифицировали их язык как северовостоочно-иранский. Статьи Ф. Тордарсона и особенно его книга, которая может быть названа важнейшей вехой в его длительном изучении Осетии, внесли важнейший вклад в исследование всех лингвистических категорий осетинского языка.

В этом отношении, автор «Очерков грамматики осетинского языка» должен быть помещен в один ряд с лучшими осетиноведами последних 150 лет, такими как Всеволод Миллер и Василий Абаев, которые раскрыли почти неизвестное прошлое осетин средствами этимологической реконструкции.

Книга Ф. Тордарсона может быть названа первой грамматикой осетинского языка, построенной на систематическом учете результатов современных индоевропейских и кавказских исследований. В этом суть инновационной гипотезы автора и его объяснения истории и диалектологии осетинского языка и той ареально-лингвистической роли, которую этот язык играл в отдаленном и недавнем прошлом.

Нет ни одной отрасли в лингвистике, куда бы Ф. Тордарсон не внес существенный вклад и не выразил оригинальную точку зрения. В самых различных областях науки мы находим результаты, полученные Ф. Тордарсоном на материале его собственных полевых исследований, собранном еще в то время, когда осетинский язык менее был подвержен влиянию как русского (Северная Осетия), так и грузинского (Южная Осетия).

Автор обладал хорошим знанием осетинского языка, что позволило ему осуществить блестящие исследования по стилистике, а также в таких трудных грамматических сферах как “ориентационные префиксы” и их роль в словесных категориях. Морфосинтаксическое исследование как осетинского существительного, так и осетинской фразы объемом более сотни страниц может быть названо полностью инновационным. Ориги-

нальные взгляды Ф. Тордарсона и его анализ сложных ареально-лингвистических и сравнительно-исторических материалов являются ключом к пониманию относительной хронологии и основных направлений миграций на Северном Кавказе.

Даже эпилог в работе Ф. Тордарсона является самостоятельным сюжетом. В нем по-новому трактуются исторические, этнологические и социологические причины миграций и языковых перемещений, которые так типичны для многоязычного Кавказа. За исключением частых войн и естественных катаклизмов, такими причинами могли быть брачные ритуалы, традиционные институты межэтнических контактов и даже кровная месть.

В заключение хочется подчеркнуть, что работа Ф. Тордарсона представляет собой не только новый этап в исследовании осетинского языка. Она обеспечивает нас до сих пор не известным знанием о различных аспектах культурной истории и миграций в период далекого и недавнего прошлого Северного Кавказа.

*Соня Фриц,
Университет Франкфурта,
Германия*